

Cassina



LC9

Le Corbusier P. Jeanneret C. Perriand





marchiature e numero di produzione

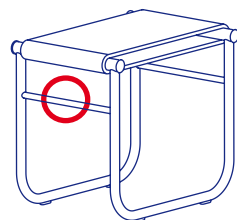
Ogni mobile della Collezione "Cassina I Maestri" porta impressi indelebilmente: • la firma dell'Autore, la cui proprietà è dei legittimi Eredi ed il cui uso è stato concesso in esclusiva a Cassina, firma che, costituita in marchio, certifica l'autenticità del mobile; • il logotipo "Cassina I Maestri" nel quale è inserito il marchio di riconoscimento dell'autore; • il numero progressivo: per individuare la cronologia di produzione, per identificare l'oggetto in collegamento con la sua "Carta d'Identità", per testimoniare l'avvenuto controllo finale di qualità e, infine, per consentire agli Eredi il controllo dell'esatta corresponsione dei diritti d'Autore. Il cerchio rosso sui disegni indica dove il prodotto reca il marchio e il numero di produzione.

identifying marks and production numbers

Each piece of furniture in the "Cassina I Maestri" Collection is indelibly marked with: • the signature of the Author, whose copyright belongs to his heirs, the use of which has been granted exclusively to Cassina and which in the form of a trade mark, certifies the authenticity of the furniture; • the "Cassina I Maestri" logotype, which incorporates the Author's emblem; • the production number which serves to place the item in the chronology of production, and tallies with the "Identity Card" (which bears the same number). This shows that a final quality check has been carried out, and allows the Heirs' control as far as compliance with copyright is concerned. The red ring on the drawings shows where the trademark and the serial number are branded.

markierung und produktionsnummer

Alle Möbel von der Kollektion "Cassina I Maestri" tragen unauslöschlich folgende Markierungen: • die Unterschrift des Autors, die Eigentum der gesetzlichen Erben ist, und deren Nutzung an Cassina in Exklusivität abgetreten wurde, die als Stempel kopierte Unterschrift bescheinigt die Authentizität der Möbel; • das Logo "Cassina I Maestri" in welches das Erkennungszeichen des Autors aufgenommen wurde, entspricht dem Symbol, mit dem der Autor selbst seine Entwurfszeichnungen identifiziert; • die laufende Nummer, um die Produktionschronologie aufzuzeigen, um das Objekt im Zusammenhang mit seinem "Personalausweis" zu identifizieren, um zu beweisen, daß die abschließende Qualitätskontrolle erfolgt ist, und letztlich, um den Erben die Kontrolle zu ermöglichen, daß die Autorenrechte respektiert wurden. Der rote Ring auf den technischen Skizzen bezeichnet die Lage der Markierung und der Produktionsnummer auf dem Produkt.



LC9

Siège salle de bains

Premier projet
Charlotte Perriand
Intégré à la collection
Le Corbusier, Pierre Jeanneret,
Charlotte Perriand

Collezione Cassina I Maestri

progetto / design
entwurf / projet

1927

produzione / production
produktion / production

Cassina 1973-2014



ITA

È nel 1922 che Le Corbusier apre il suo studio di architettura in rue de Sèvres, collaborando con il cugino, Pierre Jeanneret. L'intesa profonda fra i due, li porta a condurre insieme numerose ricerche, progetti e realizzazioni. Nell'ottobre 1927, decidono di avvalersi del contributo di una giovane architetto Charlotte Perriand, che all'epoca gode già di una certa notorietà. La loro collaborazione, che durerà sino al 1937, si rivelerà estremamente fruttuosa, soprattutto per quanto riguarda la creazione di mobili. Il sodalizio fra i tre autori favorirà la produzione di oggetti di una qualità artistica e culturale eccezionale con risultati oltremodo validi sul piano della loro attività professionale. È proprio con Charlotte Perriand che i due architetti affrontano all'unisono la questione de "l'équipement de la maison". La loro collaborazione sfocerà nella realizzazione di progetti innovativi, che si tradurranno in veri successi sul piano imprenditoriale.

ENG

In 1922, Le Corbusier began working in the new rue de Sèvres atelier with his cousin Pierre Jeanneret with whom he shared research projects and design criteria in a profound professional relationship. In October 1927, the pair decided to draw on the contribution of a young architect who had already begun to establish a reputation on the architectural scene of the time: Charlotte Perriand. Their collaboration lasted through to 1937 and was extremely fruitful, especially in the field of furniture design. The partnership was highly significant, both in terms of the cultural weight of their achievements and their professional successes. It was together with Charlotte Perriand that the pair tackled the innovative project for "l'équipement de la maison". The resulting designs were of great intellectual value and considerable commercial success.

DEU

Im Jahr 1922 beginnt Le Corbusier seine Tätigkeit im neuen Atelier in der rue de Sèvres zusammen mit seinem Cousin Pierre Jeanneret, mit dem ihn eine tiefe und dauerhafte Kondivision der Kriterien für seine Forschungen und Projekte verbinden wird. Gemeinsam beschließen sie im Oktober 1927 sich der Hilfe einer jungen Architektin zu bedienen, die sich in der Architektur-Szene schon einen Namen gemacht hat: Charlotte Perriand. Aus ihrer Zusammenarbeit, die bis 1937 dauert, gehen zahlreiche Projekte hervor, besonders was die Kreation von Möbel betrifft. Diese Zusammenarbeit ist, wegen der kulturellen Reichweite ihrer Beiträge und der professionellen Ergebnisse überaus fruchtbar. Zusammen mit Charlotte Perriand befassen sich die beiden mit der innovativen Problematik "l'équipement de la maison" und erzielen Ergebnisse, die zugleich intellektuell faszinierend und wirtschaftlich vorteilhaft sind.

FRA

C'est en 1922 que Le Corbusier installe son atelier d'architecte rue de Sèvres. Il travaille avec son cousin, Pierre Jeanneret. La relation très forte entre les deux hommes les conduira à mener ensemble de nombreuses recherches, projets et réalisations. En octobre 1927, ils engagent une jeune architecte, Charlotte Perriand, qui à l'époque bénéficie d'une certaine notoriété. Leur collaboration durera jusqu'en 1937, et se révélera extrêmement fructueuse, notamment pour ce qui concerne la création de meubles. La complicité entre les trois auteurs favorisera la production d'objets d'une qualité artistique et culturelle exceptionnelle. Elle aura également des effets bénéfiques sur leur activité professionnelle. C'est avec Charlotte Perriand que les deux architectes abordent la question de "l'équipement de la maison". Leur collaboration aboutira à la réalisation de projets très innovants qui seront aussi de vraies réussites commerciales.

descrizione

Sgabello.
• **Struttura:**
— acciaio cromato trivalente (CR3) lucido
— acciaio verniciato nei colori grigio, azzurro, verde, marrone, fango, avorio o nero semi-lucidi.
• **Sedile:**
— tessuto-spugna color panna bordato con gros-grain tono su tono, unicamente con telaio in acciaio cromato.
— cuoio autoportante, nei colori a campionario, con telaio in acciaio cromato o verniciato.
— canna d'India intrecciata a mano, imbottito con materassino di poliuretano espanso, telaio in acciaio cromato o verniciato grigio.

description

Stool.
• **Frame:**
— polished trivalent chrome plated (CR3) steel
— semigloss grey, light blue, green, brown, mud, ivory or black enamel steel
• **Seat:**
— towelling stretch cream colour trimmed with matching grosgrain, exclusively with chrome plated steel frame.
— rigid leather in the range of colours as per pattern book with chrome plated or enamel steel frame.
— India cane woven by hand and padded with polyurethane foam pad, chrome plated frame or grey enamel steel frame.

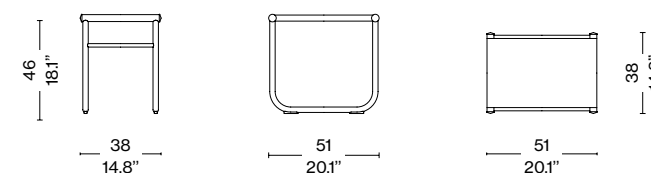
beschreibung

Hocker.
• **Gestell:**
— Stahl, glänzend dreiwertig-verchromt (CR3)
— Stahl in den Lackfarben grau, hellblau, grün, braun, schlamm, elfenbein oder schwarz halbgänzend lackiert.
• **Sitz:**
— aus cremefarbenem Frotteestoff mit Ripsbandkonturen, Farbe passend, nur mit Gestell aus Stahl verchromt.
— Kernleder, Farben gemäss Palette, mit Gestell aus Stahl verchromt oder lackiert.
— aus spanischem handgeflochtenem Rohr, aus Polyurethan gepolstert, Gestell aus Stahl verchromt oder grau lackiert.

description

Tabouret.
• **Structure:**
— acier chromé trivalent (CR3) brillant
— acier laqué dans les couleurs: gris, bleu, vert, havane, taupe, ivoire ou noir semi-brillants.
• **Siège:**
— tissu éponge couleur crème bordé en gros-grain ton sur ton, uniquement avec structure en acier chrome.
— cuir rigide, dans les couleurs selon échantillonnage, avec structure en acier chromé ou laqué.
— canne des Indes tressée à la main, rembourré en polyurethane expansé, structure en acier chromé ou bien laqué gris.

dimensioni / dimensions / maße / dimensions



**finiture / finishes /
ausführungen / finitions**

**struttura acciaio / steel frame /
stahlgestell / base en acier**



cromato trivalente (CR3) lucido / polished trivalent
chrome plated (CR3) / dreiwertig-verchromt (CR3)
glänzend / chromé trivalent (CR3) brillant



spugna / towelling stretch /
frotteestoff / tissu éponge



canna d'india / india cane /
spanisch handgeflocht rohr /
canne des indes



verniciato grigio semi-lucido / semigloss grey
enamel / grau halbgänzend lackiert /
laqué gris semi-brillant



canna d'india / india cane /
spanisch handgeflocht rohr /
canne des indes

**struttura acciaio / steel frame /
stahlgestell / base en acier**



cromato trivalente (CR3) lucido / polished trivalent
chrome plated (CR3) / dreiwertig-verchromt (CR3)
glänzend / chromé trivalent (CR3) brillant



verniciato marrone semi-lucido /
semigloss brown enamel / braun halbgänzend
lackiert / laqué havane semi-brillant



verniciato grigio semi-lucido / semigloss grey
enamel / grau halbgänzend lackiert /
laqué gris semi-brillant



verniciato fango semi-lucido / semigloss mud
enamel / schlamm halbgänzend lackiert /
laqué taupe semi-brillant



verniciato azzurro semi-lucido / semigloss light
blue enamel / hellblau halbgänzend lackiert /
laqué bleu semi-brillant



verniciato avorio semi-lucido / semigloss
ivory enamel / elfenbeinweiß halbgänzend
lackiert / laqué ivoire semi-brillant



verniciato verde semi-lucido / semigloss green
enamel / grün halbgänzend lackiert /
laqué vert semi-brillant



verniciato nero semi-lucido / semigloss black
enamel / schwarz halbgänzend lackiert /
laqué noir semi-brillant

**versioni sedile / seat versions /
sitz versionen / versions siège**



bianco / white /
weiß / blanc



porcellana / porzellan /
porcelaine



naturale / natural /
natur / naturel



beige / beige /
beige / beige



talpa / taupe /
schlamm /
taupe



avorio / ivory /
elfenbeinweiß /
ivoire



grigio / grey /
grau / gris



tabacco / tobacco /
tabak / tabac



radica / briar root /
bruyèreholz /
bruyère



marrone / brown /
braun / marron



rosso bulgaro /
russian red / rotbraun /
rouge de russie



rosso cina /
china red / china-rot /
rouge de chine



verde salvia / sage
green / salbeigrün /
vert cendré



cognac / cognac /
cognac / cognac



blu / blue /
blau / bleu



nero / black /
schwarz / noir

certificazioni aziendali

Qualità
UNI EN ISO 9001
Sistema ambientale
UNI EN ISO 14001
Salute e sicurezza nei luoghi di lavoro
BS OHSAS 18001

espansi senza CFC

Gli espansi sono prodotti senza l'utilizzo di CFC.



cromatura metalli

I metalli sono placcati con Cromo Trivalente (CR3), un processo di cromatura che aumenta gli standard di sicurezza negli ambienti produttivi e ne riduce l'impatto ambientale.

company certifications

Quality management
UNI EN ISO 9001
Environmental management
UNI EN ISO 14001
Health and safety in the workplace
BS OHSAS 18001

CFC free foams

The foams are produced without the use of CFC.

chrome plating

The metals are plated with Trivalent Chromium (CR3), a process that increases the safety in production environments and reduces the environmental impact.

unternehmenszertifizierungen

Qualitätssystem
UNI EN ISO 9001
Umwelt-Managementsystem
UNI EN ISO 14001
Arbeits- und Gesundheitsschutz-
Managementsystem
BS OHSAS 18001

FCKW-freie schaumstoffe

Die Schaumstoffe werden ohne Verwendung von FCKW hergestellt.

metallverchromung

Die Metallteile sind mit dreiwertigem Chrom (CR3) verchromt. Dieses Verchromungsverfahren erhöht das Sicherheitsniveau in den Fertigungsräumen und reduziert die Umwelteinflüsse.

certifications de l'entreprise

Qualité
UNI EN ISO 9001
Système environnemental
UNI EN ISO 14001
Santé et sécurité sur les lieux de travail BS OHSAS 18001

mousses sans CFC

Les mousses sont produites sans CFC.

chromage des métaux

Les métaux sont plaqués au Chrome Trivalent (CR3), un processus de chromage qui augmente les standards de sécurité dans les milieux de production et réduit l'impact sur l'environnement.

Cassina

Cassina S.p.A.

via L. Busnelli, 1
I - 20821 Meda (MB)
Tel. +39 0362372.1
Fax +39 0362342246
www.cassina.com
info@cassina.it

